

prompting results option, «Literature for the Subject» thematic collection, the possibility of viewing full-text documents from the IBUK Libra database. In order to meet the needs of the readers, the library catalogue was enriched with the «download results» function, which makes it possible to create bibliographies.

An important task of the library is communication with its readers. Through the «offer purchase» function, the users have the possibility of direct participation in the selection of book collections. They also can provide their comments on the library in a survey, available in one of the tabs in the catalogue. An interesting form of dialogue between users is a form that allows them to send an information to a friend about found record. It is sent by the library on behalf of the user to the address indicated in the form.

In addition to the search function, the library catalogue also serves to promote the novelty of the University Publishing House - Oficyna Wydawnicza Politechniki Opolskiej.

Works on improving the functionality of the computer system as well as the software version capabilities is still ongoing. Extending the scope of search capabilities by the presentation of other publishers of this author, or linking borrowed books with others (readers, who borrowed X, also borrowed Y and Z), is a challenge to create favourable conditions that could encourage more people to use library services. Perhaps these proposals will make a great contribution to the efficiency of the search conducted by the reader.

ДУБИК СЕРГІЙ

Науково-технічна бібліотека
Національного університету «Львівська політехніка»
м. Львів (Україна)

ОСОБЛИВОСТІ МІГРАЦІЇ НА АБІС КОґА

Сучасна бібліотека потребує сучасної автоматизованої бібліотечної інформаційної системи (АБІС), що охоплює всі процеси бібліотеки та має чіткі та визначені перспективи розвитку. Серед вільних та відкритих АБІС, Коґа — найбільш функціональне і завершене ПЗ, що демонструє стійкий та стабільний ріст впродовж багатьох років. Акцент на обслуговуванні читачів у дусі принципів Бібліотеки 2.0, інтеграції у світовий інформаційний простір, повнофункціональна АБІС корпоративного рівня для бібліотек усіх розмірів — відмітні риси Коґа.

Традиційні ручні та автоматизовані бібліотечні процеси склалися роками, отож міграція на АБІС Коґа вимагає детального плану, в якому для бібліотеки ВНЗ розглянемо 5 кроків її впровадження:

1. Інвентаризація бібліотечних процесів. Сюди відносяться: основні ланки переміщення і обробки книг та інших матеріалів, місця зберігання, типи матеріалів, види зібрань, категорії читачів та види статистичної звітності, що супроводжують бібліотечні процеси.

2. Тестування АБІС Коґа. Оскільки Коґа — вільне й відкрите програмне забезпечення, роботу з ним легко протестувати як на своєму тестовому сервері, так і на чисельних демо-серверах Коґа у світі та Україні. На такій тестовій системі можна побачити, як працює система з реальними даними бібліотеки та порівняти бібліотечні процеси у АБІС Коґа та наявні у бібліотеці. Для цього необхідно провести міграцію бібліографічних даних (у форматі UNIMARC чи MARC21), даних про читачів, авторитетних файлів і т.п.

3. Аналіз застосування АБІС. В результаті проведеного тестування та розгляду досвіду інших бібліотек сформується перелік нових можливостей як для читачів, так і бібліотекарів. Ймовірно, що деякі бібліотечні процеси доведеться адаптувати до функціональних можливостей АБІС Коґа.

4. Запуск АБІС Коґа у бібліотеці. На цьому етапі, коли прийняте рішення про впровадження та протестовані дані й основні процеси, проводиться остаточна міграція усіх даних на робочий сервер з АБІС Коґа та налаштовуються використовувані модулі під потреби бібліотеки. Також необхідно підготувати методичні матеріали та провести навчання працівників й користувачів бібліотеки.

5. Розвиток нових можливостей. На цьому етапі зазвичай з'являються нові перспективи використання АБІС, що ймовірно призведе до розробки й впровадження нових можливостей у АБІС

Кoha та пошуку ресурсів (як внутрішніх, так і зовнішніх) для цього. У цьому допоможе співпраця з українською і світовою спільнотами користувачів АБІС Кoha та участь у спільних заходах.

Добре сплановані кроки, можливість залучення власних фахівців та послуг аутсорсингу, обмін досвідом — запорука успішного впровадження вільної й відкритої автоматизованої бібліотечної інформаційної системи Кoha.

DUBYK SERGIY

Scientific Library of
Lviv Polytechnic National University
Lviv (Ukraine)

PECULIARITIES OF MIGRATION IN KOHA ILS

Modern library requires modern automated library information system (ILS), which covers all processes in library and has clear and defined development perspectives. Among all free and access-open ILS, Koha is the most functional and complete software, which shows steady and stable growth for many years. The emphasis in Koha is on granting services to the readers in the same way those services were delivered in Library 2.0, integration into the global information space, a full-featured enterprise-level ILS for libraries of all sizes – all of these are the distinctive features of Koha.

Traditional manual and automated library processes have been shaping over the years, so migration to ILS Koha requires a detailed plan, so for the university we shall consider these 5 steps of implementation:

1. Inventory of library processes. That includes - main elements of the hauling and processing of books and other materials, storage places, types of materials, types of collections, categories of readers and types of statistical reports that accompany processes in library.

2. Testing ILS Koha. Koha is free and access-open software, so it is easy to test the work with it on your test server, and on the numerous Koha demo-servers in the world and Ukraine. In this test system, you can see how the system works with real library data and compare library processes in ILS Koha and those available in the library. This requires the migration of bibliographic data (either UNIMARC or MARC21), readers' data, authoritative files, etc.

3. Analysis of the use of ILS. As a result of testing and examination of the experience of other libraries the list of new features for readers and librarians is being formed. It is likely that some library processes need to be adapted to the functionality of ILS Koha.

4. Launching of ILS Koha in the library. At this stage, when a decision on the implementation is made and the data and all main processes are tested, the final migration of all data on ILS Koha working server is being made, also modules used for the needs of the library are being configured. It is also necessary to prepare teaching materials and conduct training for staff and library users.

5. Development of new features. At this stage, new perspectives of ILS usage appear, which will likely lead to the development and introduction of new features in ILS Koha and searching for resources (both internal and external) for this. The cooperation with Ukrainian and world ILS Koha user community and participation in collective activities will help with this.

Well-planned steps, the ability to enlist own professionals and outsourcing services, exchange of experience – all of this are the key to successful implementation of free and access-open Automated Library Information System Koha.